

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 41 (2014)  
**Heft:** 158

**Vorwort:** L'Éditorial  
**Autor:** Florey, Paul-André

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 04.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## L'ÉDITORIAL

*Paul-André Florey, comité de rédaction, Vissoie (VS), Dübendorf*

L'automne, c'est le temps des récoltes, de la chasse, des vendanges. C'est aussi la saison des magnifiques paysages multicolores dont la nature se pare avant de s'endormir pour l'hiver. Tous ces éléments sont autant de sources d'inspiration pour les écrivains patoisants. Ils invitent les locuteurs du vieux langage à réfléchir, à trouver des mots patois, peut-être oubliés, à écrire des récits et aussi, voire même, en discuter au « cohèr » entre amis (en Anniviers, « cohèr », réunion conviviale après l'office dominical sur la place du village). L'AMI DU PATOIS vous propose dans ce numéro de septembre le thème : jardin, légumes et travaux de jardinage. Voilà un domaine, certainement très riche en expressions et mots patois, qui vous aura donné la possibilité de puiser dans vos connaissances linguistiques vernaculaires. Tous les lecteurs se réjouissent de pouvoir vous lire et faire d'agréables découvertes.

***Lo fourteign' lè lo teign' dè vouagnè ou courtilh.***

Le printemps, c'est le temps de semer au jardin.

***Ma d'ouctonn no poïènn récolta : tzoô, rièbinè, ougnongn' è pomètè.***

Mais l'automne nous pouvons récolter :

choux, carottes, oignons et pommes de terre.

Les travaux au jardin sont multiples. Ils commencent le printemps, très tôt, et se terminent à la fin de l'automne, tout juste avant l'hiver. Pour les patoisants il y a une multitude d'expressions et de mots bien précis et spécifiques qui désignent et décrivent les diverses activités au jardin ainsi que la désignation des produits qui viennent de la terre cultivée. Chaque région de la Suisse romande, ou pays parlant la langue francoprovençale, a sa manière propre de désigner les divers travaux au potager ; les expressions et mots patois les dénommant sont aussi différents d'une région à l'autre. Donc il est intéressant de publier tout ce savoir dans L'AMI DU PATOIS. C'est un enrichissement du patrimoine linguistique, car sans vouloir être pessimiste, combien de temps le patois vivra-t-il encore ? Voilà la question insidieuse que nous devons toujours nous poser et à laquelle il nous faut trouver une réponse concrète par notre comportement et notre activité infatigable.

Le comité de rédaction se réjouit toujours de votre participation et a grand plaisir à publier vos travaux, vos recherches et vos expériences dans L'AMI DU PATOIS.